

## Contributors

**Fotini Apostolou** is an Assistant Professor in Translation and Interpreting at the Department of Translation and Intercultural Studies, School of English, Aristotle University of Thessaloniki. She has also been working as a freelance interpreter for the past fifteen years. Her recent research focuses on social and cultural aspects in interpreting and translation, with special emphasis on representations of interpreting and translation in literature and film, and interpreting and translation for public services.

**Izabella Badiu** is an Assistant Professor at the Faculty of Letters, Babes-Bolyai University Cluj. After having studied French and Comparative Literature at Université de Paris IV-Sorbonne, she started teaching at the Applied Modern Languages Department of Babes-Bolyai University Cluj while completing a joint PhD (defended in 2003). She has turned to interpreting studies and in 2005 she was accredited as Auxiliary Conference Interpreter with the EU institutions. She is a graduate of the MAS in Interpreter Training at ETI, University of Geneva (2008). Since 2005, she is the coordinator of the Masters in Conference Interpreting at Babes-Bolyai University Cluj, and Head of the AML Department since 2008. Her current research interests are: methodology in interpreter and translator training, assessment and self-assessment of interpreting students.

**Marco Benedetti** has been Director-General for Interpretation in the European Commission since 2004. He holds a “Laurea” in Chemical Industry from the University of Pisa, and a French “Bacalaureat” of the Academy of Paris. He started working as an interpreter for the Joint Service for Interpretation and Conferences of the Commission (SCIC) in 1979. Mr Benedetti is a member of the academic “Advisory Board” of Bocconi University, Milan (linguistics sector), and Lecturer for various Master courses in Conference Interpretation in various universities inside and outside the EU. He was also co-editor of “Le lingue d’Europa, patrimonio commune dei cittadini europei” by Accademia della Crusca in 2008.

**Olga Cosmidou** is Director-General for Interpretation and Conferences in the European Parliament (DG INTE). She holds a degree of Greek and French Literature from Athens University, and Law from Athens University. She has studied Conference Interpreting at the University of Geneva and International Relations at the Université libre de Bruxelles (Master’s level). She has served as Director of Conference Interpreting in the European Parliament, Head of Greek Interpreting Division in the General Secretariat of the European Parliament, Senior Lecturer at

Corfu University (translation/interpretation). She has also worked as a translator and freelance interpreter. Her interests include interpretation, multilingualism and languages within the European Union.

**Ebru Diriker** is Professor of Translation and Interpreting Studies at Bogazici University, Istanbul, and Honorary Research Fellow at the Center for Translation and Intercultural Studies in Manchester University. She specialises in sociological approaches to the study of conference interpreting and is the author of *De-/Re-Contextualizing Conference Interpreting: Interpreters in the Ivory Tower?* (Benjamins, 2004). She has published articles on the history and current situation of conference interpreting both as a profession and an academic field. She is an experienced interpreting trainer, and a member of the AIIC Training Committee.

**Arzu Eker Reditakis** has a BA in Communication Studies from Istanbul University and an MA degree in Translation from Boğaziçi University, Department of Translation and Interpreting Studies, where she also started her doctoral studies, and gave courses as a full-time lecturer on introduction to translation, translation of social science texts, translation theory and translation criticism. Between 2001 and 2008 she taught English at Yeditepe University and Boğaziçi University, where she became a member of the curriculum committee, setting up the curriculum for pre-intermediate level. Her MA thesis, *Publishing Translations in the Social Sciences since the 1980s: An Alternative View of Culture Planning in Turkey* was published by Lambert Academic Publishing in 2010. She currently resides in Greece, working on her doctoral dissertation on the English translations of Orhan Pamuk's fiction at Aristotle University of Thessaloniki.

**Ingrid Fioretos** is a teacher and researcher within the field of cultural diversity at the Department of Arts and Cultural Sciences, Lund University. Fioretos is working in a three-year research project about community interpreters. The purpose is to analyse the significance of interpretation for legal security and integration, with special focus on the reception of separated children. Her previous research is about migration and integration, especially concerning health care issues. Fioretos' dissertation is about a health care centre in Malmö, Sweden.

**Alison Graves** is Head of Unit for Interpreter Training and Contacts with Universities in the European Parliament. After training as a conference interpreter at Bath University, she spent twenty years working in the English booth of the EP, becoming increasingly involved in training activities. Current responsibilities include student visits, virtual classes, language training, as well as the design and implementation of new training initiatives.

**Kristina Gustafsson** is a teacher and researcher within the field of cultural diversity at the Department of Arts and Cultural Sciences, Lund University. Currently, Gustafsson is working in a three-year research project about community inter-

preters. The purpose is to analyse the significance of interpretation for legal security and integration, with special focus on the reception of separated children. Her previous research is about migration and integration, especially concerning issues of education and fundamental values. Gustafsson's dissertation is about an independent religious school in Sweden. In the period 2006-2008, Gustafsson was member and chairman of the board of Imerförbundet (Association of International Migration and Ethnic Relations).

**Liese Katschinka** was born in Vienna, Austria, and educated in Austria and the USA. She studied at the University of Vienna and graduated from the Institute for Translators' and Interpreters' Training. Her professional activities include the following: Freelance translator (German/English), specializing in legal and economic texts, conference interpreter (member of AIIC with German/English/French), certified court interpreter (German/English). She has held several positions in national and international professional associations (ÖVGd, FIT, AIIC). Currently, she is the President of EULITA (European Legal Interpreters and Translators Association).

**Konstantina Liontou** graduated from the National and Kapodistrian University of Athens (U.O.A.), School of English Language and Literature, in 2003. In 2006, she was awarded a Postgraduate Specialisation Diploma (MA) in "Language Technologies" after completion of the Interdisciplinary-Interuniversity Postgraduate Programme "Technoglossia" organised by the U.O.A. and the National Technical University of Athens (N.T.U.A.). In 2008, she was awarded a Degree in Conference Interpreting by the Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting (D.F.L.T.I), Corfu, Greece. Since 2008, she has been a PhD candidate at the Centre for Translation Studies, University of Vienna, under the supervision of Pr. Dr. Franz Pöchhacker. She has worked as an English language teacher in the Greek public sector as well as a freelance conference interpreter for German, English and Italian. Since April 2010, she has been an accredited interpreter for German and English with the European Institutions. Her main research interests lie in strategies of simultaneous interpreting and, in particular, anticipation.

**Eva Norström** has worked for many years as Assistant Professor at the Department of Arts and Cultural Sciences, division of European Ethnology at Lund University. Norström is working in a three-year research project about community interpreters. The purpose is to analyse the significance of interpretation for legal security and integration, with special focus on the reception of separated children. Norström's doctoral dissertation is about the asylum process in Sweden. She has conducted project evaluations in Sweden, Turkey, former Yugoslavia, Malawi and Zimbabwe. Norström has also managed training courses in refugee issues in Sweden, Latvia and Romania. Norström is former Chairman of the Swedish Refugee Council and former Vice President of the Euro-Mediterranean Human Rights Net-

---

work, EMHRN. These capacities also involved several evaluation missions.

**Anthi Wiedenmayer** is an Assistant Professor at the Department of German Language and Literature, Aristotle University of Thessaloniki, where she teaches interpreting, translation and subtitling. She also works as a conference interpreter and translator. She graduated in Translation Studies, Linguistics and Cultural Studies from the University of Mainz, Germany, and holds a PhD on the translation of poetry from the University of Athens. Her special interest is research in the field of literary translation and the didactics of interpreting and translation.